

33. ročník | Jeronýmovy dny 2026

víkend přednášek, prezentací a besed o překladu, tlumočení a cizích jazycích
6.–7. 11. 2026



Ve spolupráci s Evropskou komisí.

PROGRAM sobota 7. listopadu Akce je pro všechny zájemce a příznivce překladu a tlumočení ZDARMA.

sál 16 v přízemí – livestream

- 9.30 Zahájení.** Edita Jiráková, předsedkyně JTP
- 9.35 Kulatý stůl o budoucnosti překladatelství/translationologie.**
Věra Jourová (bývalá místopředsedkyně Evropské komise pro hodnoty a transparentnost), **Anežka Charvátová** (předsedkyně Obce překladatelů), **Kateřina Pešková** (ČKTZJ, Jazyky a komunikace neslyšících FF UK), **Dan Svoboda** (ASKOT), **Tomáš Svoboda** (ředitel ÚTRL FFUK) a zástupci dalších profesních organizací. Moderuje Edita Jiráková.
- 11.00 Vezme AI překladatelům práci? “Lidský” překladatel. Přidaná hodnota v právním překladu.** Mgr. Vladimíra Kvasničková, Právnická fakulta Univerzity Karlovy.
- 12.00 Přestávka**
- 12.15 Vývojové tendence v současné češtině.**
Host ASKOTu na Jeronýmových dnech PhDr. Ondřej Bláha, Univerzita Palackého v Olomouci.
- 13.30 Sekce audiovizuálního překladu JTP. Překlad obrazu: ze zákulisí audiopopisu.** Principy i záludnosti zvukového popisu přiblíží Lucie Hanusová a Hana Mišove. Moderuje Barbora Vrbová.
- 14.30 Úřední překlady a zastupitelské úřady.** Lucie Bervidová, Sekce právního a soudního tlumočení a překladu JTP, Ministerstvo zahraničních věcí ČR.
- 15.30 Debata Barbary Sigmundové** (předsedkyně slovenského sdružení DoSlov) **a Kateřiny Křišťůfkové** (předsedkyně Překladatelů Severu) o postavení literárních překladatelů a jejich honorářích, o profesní politice a o tom, jakým směrem se můžou ubírat oborové spolky v době poznamenané politickou nejistotou a nástupem umělé inteligence. Moderuje Martin Severýn.

sál č. 151 – I. patro

- 11.00 Jak porozumět světu audiovizuálního překladu?**
Doc. PhDr. Helena Kubátová, Ph.D, Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci
- 12.30 Dokáže AI „poslouchat“ na slovo? Jak přizpůsobit AI překlad terminologií a stylu.** Mgr. Maroš Taran:
- 13.30 Laureáti soutěže JTP o nejlepší diplomovou/bakalářskou práci v oboru translationologie.** Kategorie diplomových prací: Mgr. Viktória Štvartáková, Tlmočenie konfliktu a vojny. Kategorie bakalářských prací: Bc. Jana Karlíková, Kontrastivní analýza právních textů a její přínos pro překladatelskou praxi.
- 14.30 Vliv technologií na překladatelskou profesi. Výsledky průzkumu v zemích Visegrádské čtyřky.** Eno Ubong Ekpo. How are translation technologies reshaping the translation profession? Příspěvek bude přednesen v angličtině.
- 15.30 Jak se (ne)propagovat na sociálních sítích – PRO A PROTI.**
Gabriela Babulíková, Libor Nenutil a Lucie Olešová. Moderuje Adéla Zummerová Kotasková, členka výboru ASKOT.

sál č. 153 – I. patro

- 11.00 Program KST ČR.** Bude upřesněno.
- 13.30 Svatý Jeroným a jeho překladatelská metoda.**
Bořek Neškudla, Strahovský klášter.

Změna programu vyhrazena.